



Nung
(Wenshan)

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ _____

ที่ _____ วันที่ _____

เรื่อง _____

A1 : ห ขา หว B1 : ไร่ ฝั ษา

A2 : ไร่ ษา กษ B2 : ไร่ ไร่ ไร่

A3 : ไร่ ไร่ ไร่ B3 : ไร่ ไร่ ไร่

A4 : ไร่ ไร่ ไร่ B4 : ไร่ ไร่ ไร่

C1 : ไร่ ไร่ ไร่ DL1 : ไร่ ไร่ ไร่

C2 : ไร่ ไร่ ไร่ DL2 : ไร่ ไร่ ไร่

C3 : ไร่ ไร่ ไร่ DL3 : ไร่ ไร่ ไร่

C4 : ไร่ ไร่ ไร่ DL4 : ไร่ ไร่ ไร่

DS1 : ไร่ ไร่ ไร่

DS2 : ไร่ ไร่ ไร่

DS3 : ไร่ ไร่ ไร่

DS4 : ไร่ ไร่ ไร่

A1 : L

A2 : L

B1 : L

A2 : L

C1 : L

C2 : L

D1 : L

D2 : L

	A	B	C	DL	DS
1	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่		
2	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่		
3	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่		
4	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่	ไร่ ไร่ ไร่		

(5)

① / Nung /

Wenshan
5 Octo. 93

Village :

Subdistrict :

Districted
County : 文山县

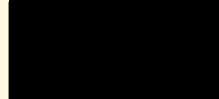
Prefecture : 文山市/文山县/马塘乡/马塘村公所/所树革村

Informant A :



ว. 88 กอ
ป

Informant B :



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

A. Bodyparts

Nung (Wenshan) ①

1. belly 肚子, 肚 ^{dx:t} (zant) to:ɲt (x. 肚子)
2. blood 血 ^{lɔ:t} lɔ:t
3. bone 骨 ^{doi:ʔ} doi:ʔ
4. ear 耳 (bɔ:l) (təhuk)
listen 聽 ^{pan t ɲin t} pan t ɲin t
5. egg 蛋 ^{ʔant təhai L} ʔant təhai L
6. eye 眼 ^{lu:k} lu:k
7. fat, grease 油, 脂 ^{nui:t pi:t} nui:t pi:t (uncooked)
8. foot 脚, 足 ^{dx:t} dx:t
9. intestines 腸 ^{sai t} sai t
10. hair (head) 髮 ^{pham k} pham k
11. hair (body) 毛 ^{kwan L} kwan L
12. hand 手 ^{pha:t mo:ɲt} pha:t mo:ɲt
arm 臂 ^{mo:ɲt} mo:ɲt
13. head 頭 ^{ku:t} ku:t
14. heart 心臟 ^{thui:k} thui:k
15. horn 角 ^{khau k} khau k
16. liver 肝 ^{təp t} təp t
17. mouth 口 ^{to:ɲt} to:ɲt
18. neck 脖子 ^{ka:l} ka:l
19. nose 鼻子 ^{ʔant day L} ʔant day L
20. skin 皮 ^{na:ɲt} na:ɲt
bark 壳 ^{peik t} peik t
21. saliva 口水 ^{nam t} nam t

A	B	C	DL	D
14	22	33	34	
33	31	34	31	22

22. tail 尾 *thaiŋ* L
23. tongue 舌 *bo:k* li:n T
24. tooth 齒 *fan* T
25. wing 翅 *pi:k* T
26. nail 指甲 *lep* T *moŋ* T
- back 背 *beg* T *lay* L (**e¹n¹*)
- knee 膝 *thu:k* *khau* T
- leg 脚 *do:k* *kha:* L
27. finger 手指 *niu* T *moŋ* T
28. palm 掌 *pha:* T *moŋ* T
29. penis 陰莖 *du:* L *wai* T
30. vagina 陰戶 *du:* L *si:* L
- breast 胸部 *na:* T *ʔak* T
- bust 乳房 *ʔan* L *ʔu:* T
31. brain 腦 *ʔo:k* T
32. navel 肚臍 *doŋ* T *di:* T
33. shit 屎 *tehi:* T
34. piss 尿 *peu* L
35. sweat 汗 *thoi* L
36. snot 鼻涕 *nam* T *day* L
37. vomit 嘔吐 *thau* T
38. marrow 骨髓 *nam* T *ʔo:k* T *dei* *do:* T
39. breath 呼吸 *thu:* L *ja:* L
- life 生命 *ʔan* L *miŋ* L

B. Pronouns, kinship terms, nouns
referring to humans

(3)

40. person, human being 人 ti k kuant

41. you 你 ~~kaik~~ } mau t
kai L }

42. I 我 ~~kaik~~ } ku: k
kai L }

43. child 小孩子 luk h zey k

one's child 孩子 luk h zey k

44. grandchild 孫子 lai n L

45. son-in-law 女婿 luk h khoi L

46. name 名字 tou: h

C. Foodstuffs

47. peas, beans 豆 phak t thau L

48. poison 毒 ja: L tu: h

49. mushroom 菌 hat t

fungus, mole 霉 (mau h = 霉) mai h (Chines.)

50. liquor 酒 lau t

51. banana 香蕉 mak t thoy k koi t

medicine 藥 ja: k

rice (plant) 稻 (籐) 稻 khaut' (na: t / 籐)

(unhusked) rice 糙米 khaut' ka' t (m)

(husked) rice 米 khaut' sa: n L

(cooked) rice 飯 khaut' (sukt) ; tein k. khaut'

D. Animal names or animal products

52. meat 肉 nu: k

animal 獸 tu: k deu k

53. bird 鳥 no ti:t noʔt
54. dog 狗 ti:t ma:h
55. fish 魚 ti:t pa:h
56. louse (head) 虱 頭虱, 虱子 ti:t tha:h
57. snake 蛇 ti:t yu:t
58. frog 蛙 ti:t tɕau:h
59. insect 昆蟲 ti:t no:nh; ti:t me:ŋt (?)
60. bee 蜜蜂 to:t nam:t
61. dove 鴿 鴿子 noʔt pʰeʔt/pʰəʔt ha:h
62. monkey 猴 猴子 ti:t li:ŋt
63. pig 猪 ti:t mu:h
64. duck 鴨 鴨 ti:t pat:t
- chicken 雞 雞 ti:t tɕai:t
65. otter 水獺 ti:t nak:h
66. horse 馬 ti:t ma:t
67. ant 螞蟻 me:ŋt mat:t
68. bear 熊 ti:t mai:h
- land leech 草蜢 山蜢 山蜢 pig:h tɕho:t, dry
- water leech 水蝨 (ti:t) pig:h nam:t ← water
69. rat 鼠 ti:t nu:h

E. Natural objects or phenomena;
the inanimate landscape; vegetable
and mineral kingdoms

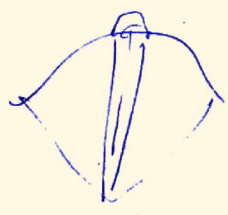
70. ashes 灰 灰 ta:h (=m)
71. cloud 雲 pat:t fa:t (- = n̄)
72. earth 土地 na:m:h

73. fire ໄຟ 火 fait
74. flower ສວງໝີ່ 花朵 do:ʔt
75. fruit ຜັກໝີ່ 水果 maiʔt
76. grass ຂາງໝີ່ 草 pa:t
77. leaf ພື້ນໝີ່ 葉 bauk mait
78. moon ນາງໝີ່ 月亮 ʔan k ha:i k
79. mountain ນາງໝີ່ 山 ʔan k pɔ:k
80. rain ຝົນ 雨 phan k
81. stream ຂາງໝີ່ 溪 nam t khoi t
- river ຂາງໝີ່ 河 ʔan k ta:h
82. road ນາງໝີ່ 路 kha:k lou h
83. root ສາງໝີ່ 树根 ~~la:k~~ laʔh mait
84. salt ຝັກໝີ່ 盐 kwei:k
85. sky ນ້ຳໝີ່ 天 (天) pɔy h fa:t
86. smoke ຝັກໝີ່ 烟 (烟) ja:i k fait
87. star ສາງໝີ່ 星 da:u k di:k
88. stick ນ້ຳໝີ່ 竹子 ʔan t' mait
- bamboo tube ນ້ຳໝີ່ 竹筒 boʔt mait
89. stone ນ້ຳໝີ່ 石 maʔt pha:k laʔt
90. sun ນາງໝີ່ 太阳 thay k want
- day ນ້ຳໝີ່ 日 van t
91. tree ນ້ຳໝີ່ 树木 } mait
- wood ນ້ຳໝີ່ 木 }
92. water ນ້ຳໝີ່ 水 nam t
93. wind ນ້ຳໝີ່ 风 lam t

- 94. branch 树枝 *ga:h mai* ③
- 95. silver 银 *gan t*
- 96. bamboo 竹 *mai t tha:ŋ k*; *mai t nam k*; *mai t mai t* (no generic term)
- 97. shade 阴影 *lam h*
shadow 影 *ti:t gau t*
- 98. joint 节 (竹节, 关节) *ko:t*
- 99. thorn 刺 *na:m k*
prick on, 刺 *to:t*
- 100. night 夜晚 *te:ŋ k ham h*
- 101. iron 铁 *li'a' t*
- 102. dry field 旱地 *na:t le:ŋ k* (旱田, 旱地)
deserted field 荒地 *na:t mu:t*
paddy field 田 *na:t nam k*

F. Artifacts and social organization

- 103. arrow 箭 *pan k ko:ŋ k* *may h ja'a' t*
- 104. needle 针 *ma' t teham k*
- 105. house 房子 *pan k ko:ŋ k*
- 106. crossbow 弩 *pan k ko:ŋ k*
- 107. boat 船 *pan k t lui t*
- 108. mortar 臼 *pan k to:t*
- 109. village 村子 *dau k ba:n t*



G. Spatial, directional

- 110. leftside 左 *pa:i h sa:i k*
- 111. rightside 右 *pa:i h sa:t*
- 112. far 远 *ta:i h kai k*

113. near 附近 近 tai h tɕaʊt

114. year 年 pi: h

H. Numerals and quantifiers

115. twenty 二十 二 + ju: h si p t

116. one 一 一 deu h

117. seven 七 七 tɕe: t t

118. ten 十 十 si p t

119. hundred 一百 百 pa: t (tɕaʊt) t

120. two 二 二 so: ŋ h

121. three 三 三 sa: m h

122. four 四 四 si: t

123. five 五 五 ha ha: t (tɕi)

124. six 六 六 tɕi: t

125. eight 八 八 pe: t h

126. nine 九 九 kau t

127. many 多, 许多 多 (tai h) lai h

I. Verbs of utterance, body position or function

128. be born 生 (生子) teiŋ t (luk h teiŋ h)

129. sleep 睡/躺 noi n t

asleep 睡着 noi n t lap t

close one's eyes 闭眼 lap t tha: h

130. weep 哭 hai t

131. laugh 笑 khɛ: h

- die one 死 死. thai k¹
- awaken 醒 醒 si:n t¹ (Chinese loan)
- cough 咳 咳 t'ai k yap h
- stand 站 站 zin k
- sit 坐 坐 nan h

Verbs of motion

- 1. fall on 落 to:t k¹ 135
- 2. climb 爬 爬 tpa:n t¹ 138
ascend 上 khun t¹
- 3. descend 下 lo:ng t¹ 139
- 4. fly 飞 飞 ban k¹ 140
- 5. hide 藏, 躲 藏 kuu: k¹ 141
- 6. run 跑 跑 the: k¹ 142
escape 逃 逃 thau k¹ (Chinese)
- 7. emerge 出, 出 出 tɔ:t k¹ (exit) 143

Verbs of emotion, cognition, perception

- 44. fear 害怕 bu: k¹
- 45. know 知道 lu: t¹ de: k¹
- 46. ashamed 害羞 羞愧的 } lai: t¹ lom k¹
shy 害羞
- 47. forget 忘记 lom t¹
- 48. dream 梦 phan phay k hon t¹ (= dream)
- 49. see 看见 yag t¹ than k¹
- 50. smell 嗅 man k¹ (= smell)

L. Stative verbs with human patients

151. thin 瘦 sa:ŋ L
152. old (thing) 旧 doʔ L, (tai h doʔ L ?)
old (age) 老 tɕe: L
153. alive 活着 deu L
154. ill 病 tɕai t' (= 75)
pain 痛 thu: h tɕai t' 痛
155. fat 肥 pi: t
156. itchy 痒 khap t

M. Stative verbs with non-human patient

157. full 满 tam L
158. long 长 tɕi: t
tall 高 tɕoŋ L
159. sweet 甜 nim h (vain h = delicious)
160. cold 冷 kɔ:ŋ t'
161. bitter 苦 kham L
162. sour 酸 sam t'
163. red 红 deiŋ L
164. heavy 重 naʔ t
165. warm 温 ʔu: n L
166. round 圆 man t
167. ripe 熟 soʔ t
well-cooked 熟 soʔ t
168. soft 软 ʔu: n L

69. white 白 khauk ②
70. black 黑 damk
71. thick 厚 na:k
72. new 新 mauk
73. sharp 鋒利 khaut' (= 利)
74. lightweight 輕 nauk'

V. Action verbs with human agent

75. eat 吃 tein k
76. drink 喝 dit k
77. give 給 jai t'; hau t'
78. tie 捆 pho t'
79. steal 偷 la t'
80. lick 舔 lac k (= 舔)
81. bite 咬 khap k (= 咬)
82. scratch 抓 kau k
scrape 刮 khau t k
83. cook (rice) 煮 thoy k
boil (water) 煮 pa t' (nam k)
84. grind 磨 phan k
grind 磨 hu: xau k
85. wash (clothes) 洗 sa t'
wash (face) 洗 gi: k (nai t')
wash (dishes) 洗 lay k
86. dig 挖 khaut k
87. let go 放 (走) poi k
88. extinguish 熄 dap k (fai t)
(火) 熄

189. blow (wind) 吹 lomtpauk
blow (flute) 吹 (笛) pauk pit

190. buy 買 suet

191. sew 縫 (線) 縫 j'ap t / thap t

192. kill 殺 kha: t'

193. weave (basket) 編 織 sa:n L

weave (cloth) 編 織 tam L

194. rub 擦 ta: t

wipe 擦 t'at L

195. squeeze 壓 擠 kām t, ^{to press} niu t (軟), t'at t

196. shoot 射 do: t

197. kick 踢 na' t L

198. sell 賣 khai L

199. put 放 to: t

200. drive 開 (車) khai L

drive away 趕 (走) tam L

ride 騎 khi: L

hunt 追 獵 nan t po: L

200.1 burn 燒 phau L

200.2 cut 切 (刀) 切 } tham t' (= 切)